

# **Tarom - Gergo dei Calderai della Val di Sole**

Tratto da: Cesare Battisti, *Il Tarom o Gain, gergo dei calderai della Valle di sole nel Trentino*, estratto dalla rivista “Tridentum”, fasc. II, 1906.

Questo interessante gergo trentino che, per quanto riguarda la grammatica e la sintassi, segue i canoni del ladino parlato nell’alta Val di Sole, fu trascritto da Cesare Battisti, l’eroe della I guerra mondiale, ed è parte della sua tesi di laurea. Fu poi completato in seguito, in ulteriori studi.

**Albesi, Albisi** – Uova  
**Alla caréra** – Pari sul gioco

**Ambruna** – Sera  
**Ancispa** – Sterco, Merda

**Arsant** – Denaro  
**Artefene** – Patate

**Artibi** – Pane  
**Artús** – Mestiere

**Arúz** – In fretta  
**Arzágor** – Membro virile

**Bacàn** – Marito: *el bacan stoina i bor noi alla mania* → il marito fa le corna alla moglie

**Badiál** – Buono, Bello  
**Bagi** – Contratto

**Baita** – Casa: *baita del barzola* → casa del diavolo; *baita nel moncio delle ciorle* → casa rustica

**Barbín** – Capretto  
**Barbina** – Capra  
**Barbustei** – Gioventù, Giovanotti  
**Barlofa** – Lingua  
**Baronèla** – Giornata  
**Barzóla** – Diavolo  
**Básia** – Scodella grande  
**Basofia** – Minestra  
**Battent** – Orologio, Cuore: *battent della santocia* → campana; *de tut ruf battent* → di tutto cuore  
**Battent de la santocia** – Campana  
**Beata** – Mancia  
**Becia** – Pecora  
**Bef** – Deretano  
**Befarda** – Pistola  
**Belarda** – Orecchia  
**Berga** – Fame

**Bergruf** – Furto  
**Bertél** – Porta  
**Bertoldi** – Fagioli  
**Besi (i)** – I signori  
**Bésol** – Piagnucoloso  
**Bianchin** – Latte  
**Bindoch** – Frate  
**Biolda, Biorda** – Camicia  
**Blancos** – Latte  
**Blestós** – Libro  
**Blestósa** – Lettera  
**Blestosar** – Scrivere  
**Blestóse** – Carte da giuoco  
**Blestosi** – Marenghi  
**Bólideri** – Tedeschi, Pidocchi  
**Bodri** – Mare, Fosso: *bodri che zoa* → fosso d’acqua che scorre  
**Bofàrl** – Fucile, Schioppo

**Bola** – Città  
**Bóles** – Litro  
**Bolesa** – Bottiglia  
**Bolessa** – Misura trentina dei liquidi  
**Bolgia** – Andare a zonzo: *Andare in bolgia* → dicesi dei calderai che non hanno negozio stabile  
**Borlás** – Gendarme, Soldato  
**Botesa** – Scarpa  
**Botesána** – Calcio: *Botesána en del bef* → pedata nel deretano  
**Botesèr** – Calzolaio  
**Brida** – Asino, Cavallo: *brida de brúnas* → la bicicletta  
**Brione** – Patate  
**Brodós** – Caffè nero  
**Bronz, Bronzèla** – Sbornia: *na bronzela de quele badiale* → una sbornia fenomenale  
**Bronza** – Testa  
**Brugnaca** – Caffettiera  
**Brunás** – Ferro  
**Brunasèr** – Calderaio  
**Brustél** – Frumento, Grano  
**Burlas, Burlasc** – Gendarme  
**Calcósi** – Stradoni  
**Camócia** – Prigione  
**Camol** – Gendarme  
**Canipa** – Naso

**Carér** – Oste  
**Carera** – Osteria: *alla caréra* → pari sul gioco  
**Carpidor** – Ladro  
**Ciaoli** – Bestiame minuto  
**Ciapèra** – Calderaio, Ramaio  
**Cimér** – Cappello: *cimer della baita* → tetto della casa  
**Cimeri** – Cappelli; Capelli  
**Ciorla** – Vacca  
**Ciósp, Ciospera** – Vecchio  
**Ciufar** – Rubare, Prendere: *ciufar el blancos alle farele* → mungere le vacche  
**Ciufél** – Diavolo: *chel ciufél te strusia* → che il diavolo ti porti  
**Ciugot, Cigot** – Salame: *perca su sot che stanzia el cigot, ciufel, petel en tiragna nunc et in ora mortis nostris amen* → guarda il soffitto dove c’è il salame, piglialo, mettilo in tasca, “nunc et in ora mortis nostris amen”  
**Ciugote** – Lucaniche  
**Cobiar** – Dormire: *ciufa la polonia che zoam a cobi* → prendi la lanterna che andiamo a dormire  
**Cóbis** – Prete  
**Codogni** – Sassate, Pugni

**Crica** – Pipa  
**Cricár** – Fumare  
**Crichi** – Zolfanelli  
**Cruscár** – Perdere  
**Cruscar al zamer** – Perdere al giuoco  
**Despasinar** – Aprire  
**El me oden** – Io stesso  
**Embagin** – Ubbriaco  
**Embaír** – Unirsi ad una donna: *ho ciapà n’embaida* → la mi è andata male  
**Emboschidor** – Luogo comune, Cesso  
**Embrunasér** – Fabbro, Calderaio, Magnano  
**Empasina** – Chiave  
**Empasinár** – Chiudere  
**Empiombar** – Capire  
**Encispador** – Ritirata, Cesso, Luogo comune  
**Engaboladora de ranteg** – Catena del fuoco  
**Engabolár** – Legare  
**Enghirarda** – A credito  
**Entartidor** – Ritirata, Luogo comune  
**Enzampoiar** – Sposare, Maritare  
**Enzampoirse** – Sposarsi  
**Enzoáina** – In giro  
**Esli** – Asino  
**Fardéi** – Muli

**Fardélo** – Baule  
**Farei** – Buoi  
**Farele** – Vacche  
**Farelin** – Vitello  
**Féles** – Debito  
**Filibusèla** – Vulva  
**Forela** – Finestra  
**Ful** – Ciarlatano, Testa sventata  
**Gaim** – Gergo dei calderai solandri  
**Galúp** – Servo  
**Garela** – Scodella  
**Garolf** – Cane  
**Garzéti** – Medico  
**Gazana** – Orso  
**Gheza** – Fame: *che gheza che gai e no gai necia da tapir* → che fame che ho! e non ho nulla da mangiare  
**Ghirardi** – Debitori  
**Gialdín** – Zecchino  
**Gian** – Io: *el me gian* → io stesso  
**Giani** – Noi  
**Gibol** – Ragazzo, Individuo  
**Gisàlba** – Furbo  
**Gnarel** – Ragazzino  
**Gnifela** – Ragazzina  
**Gnifon** – Giovanotto  
**Gnifona** – Ragazza  
**Gnifoncel** – Ragazzino  
**Göze** – Patate

**Gratósa** – Rogna  
**Grega** – Barba, Zio: *grega soto el moc* → baffi  
**Grengenar** – Sonare  
**Grisín** – Ferro  
**Grisòp** – Freddo  
**Groppolosi** – Peccati  
**Iochéla** – Marsina  
**Iona** – Giubba  
**Istèk** – Lì: *el cobia giò istèk quel gibol* → dorme laggiù quel tizio  
**Lanzegher** – Poliziotto  
**Laor** – Ordigno: *laor da scabi* → botticello  
**Larghignol del moncio** – Prato  
**Lecárda** – Padella  
**Lestra** – Bottiglia: *lestra dal scabi* → bottiglia del vino; *lestri o lestre* nelle tapine → anelli  
**Lestro** – Terra: *smèrges doi biose sulla bronza che el cobia nel lestro* → dategli due schiaffi sulla testa che deva dormire a terra  
**Liche** – Gendarme  
**Lippa** – Lingua  
**Lisca** – Fannullone  
**Löc** – Porcello, Bestia, Sporco  
**Lofi** – Male, Brutto  
**Lofi schea** – Uno che paga male

**Lögia** – Donna di mondo  
**Longhin** – Anno  
**Lorda** – Stalla  
**Loscar** – Nascondere  
**Lucir** – Piangere  
**Lupia** – Fame  
**Lusnei** – Occhi  
**Lusnel** – Sole  
**Lussín** – Di poco valore  
**Magger** – Molto bene  
**Maisa** – Ventre  
**Malga** – Città  
**Mania** – Donna: *mania ciospa* → donna sposata; *Mania gnifela* → donna nubile, giovane  
**Maöla** – Testa  
**Maralin** – Sasso  
**Marina (La)** – Sale  
**Marniga** – Gozzo  
**Mocar** – Ridere  
**Moch** – Naso, Furbo: *l'è n moch* → è un furbo  
**Mochene** – Montagne  
**Mochin** – Tabacco  
**Mochina** – Pipa  
**Mochinar** – Fumare  
**Mocio mocio** – Piano piano: *mocio mocio che l'è anche al me oden de*

*quei slonzi* → piano piano che sono anch'io di quei paesi

**Molesìn** – Ricotta

**Moncio** – Fieno

**Mordenti** – Denti

**Morela** – Acqua

**Morfanta** – Bocca

**Morghera** – Ricco

**Mornia** – Carne

**Necia** – No, Niente

**Negrina** – Cocoma

**Nobisquoque** – Membro virile

**Nonzi, Nonzoi** – Piedi

**Oden** – Stesso: *el me oden* → io stesso; *el stanzia el me oden* → ci sono anch'io

**Ofa** – Paura

**Ofi, Ghe vegnù ofi** – Gli è venuto male

**Ole** – Botte, Busse: *ole al bindoch* → botte nai frati

**Ontos** – Unto: *stoina ontos* → metti unto nel cibo; *ontos del blancos* → burro; *ontos de lön* → lardo

**Palaiola** – Camicia

**Pamplani** – Pidocchi

**Pasina** – Chiave

**Pasinár** – Chiudere

**Patum** – Letto

**Páus** – Padrone

**Pedrina** – Prostituta

**Peler** – Povero

**Pelloc** – Ladro

**Peloni** – Capelli

**Percar** – Vedere: *nol ghe perca da quel lusnel* → non ci vede da quell'occhio

**Perf** – Sacco

**Pertegar** – Percorrere: *pertegar la calcosa a rödoi* → fare la strada a piedi; *pertegar la calcosa col brida de brunas* → fare la strada in bicicletta

**Pociar** – Timbrare: *pociar le blestose* → timbrare le lettere

**Pögia** – Gravida: *l'è pögia* → è gravida

**Polonia** – Lanterna

**Pozagn** – Secchio dell'acqua

**Quitek** – Qui: *torna quitek* → vieni qui

**Rantèl** – Paiuolo

**Raspent, Respent** – Pollo

**Raspenta** – Gallina

**Rebaia** – Polenta

**Reclanta** – Morosa

**Remar** – Cacciar via: *rema for dei bael gibel* → manda via quel tipo

**Rödol** – Piede

**Rosset** – Rame

**Ruf** – Fuoco

**Rufa-patum** – Scaldaletto

**Rufar** – Dar fuoco: *rufete el bef* → fatti benedire

**Saltenti** – Pidocchi

**Santocia** – Chiesa, Messa, Festa: *santociar* → pregare, andare in chiesa; *santociarse* → andar a confessarsi

**Saos** – Campagna malandata, in malora

**Sbaladora** – Morte

**Sbalar** – Morire

**Sbelinar** – Pulire, Lavare, Lustrare: *sbelinar el ranel* → pulire il paiuolo

**Sberla** – Pezzo: *na sberla de artibi* → un pezzo di pane

**Sbeziferar** – Scrivere

**Sbiosa** – Schiaffo

**Sbrisar** – Andar a gambe all'aria

**Scabi** – Vino

**Scabiador** – Ubbriacone, Bevitore

**Scabiar** – Bere

**Scabiera** – Sete

**Scabrin** – Bastone

**Scabrina** – Legna da bruciare

**Scabrinador del ruf** – Stufa

**Scabrine** – Bocce da giocare

**Scabrine zoade de sgiavel** – Gioco del bigliardo  
**Scalembra, Sgalembra** – Sedia  
**Scalembre** – Scale  
**Scalembro** – Pianta di alto fusto  
**Scaraminelle** – Testa leggera  
**Scarpacia** – Torta  
**Scatei** – Testicoli  
**Scheidator** – Che paga bene, Generoso  
**Scheiar** – Pagare  
**Scheix** – Paga  
**Sciarinar** – Pisciare  
**Sciarios** – Giorno  
**Scorz** – Mantello  
**Scoton** – Frate  
**Sefeni** – Denti  
**Sfiosa** – Carta da lettera  
**Sfiose** – Carte da giuoco  
**Sfoisa** – Pasta, Lettera  
**Sgagna** – Acquavite  
**Sgasir** – Ammazzare, Morire  
**Sghilbarsela** – Cavarsela  
**Sghinga** – Gamba  
**Sghirardar** – Riscuotere i debiti  
**Sgiavel** – Bastone  
**Sgreben** – Campo, Prato cattivo  
**Slacar** – Parlare: *el sluma e nol slaca necia* → guarda ma non parla; *slacar en gain* → parlare il gergo dei ramai

**Slaffa** – Stoffa  
**Slandrin del moch** – Fazzoletto da naso  
**Slandrin del patum** – Lenzuolo  
**Slanzi** – Pidocchi  
**Sleltrar** – Vendere  
**Slobia** – Svogliazzetta: *gho slobia* → ho poca voglia  
**Slonghine** – Anni  
**Slonz** – Paese  
**Slumar** – Guardare  
**Smerger** – Dare: *smergio dò sbiose* → do due schiaffi  
**Smorellar** – Piovvere  
**Snaider** – Sarto  
**Sniclar** – Lavorare, Fare i mestieri: *che la snicla ela* → che lavori lei  
**Soc** – Vesta  
**Spáver** – Gran signore  
**Spigarda, Spingarda** – Paglia  
**Spolfia** – Farina  
**Spolfiador** – Mulinaio  
**Spolifier** – Mugnaio  
**Sportoloni** – Occhiali  
**Spozzi** – Mustacchi  
**Stampa** – Furbo: *i brunaseri l'è le gran stampe* → i calderai sono dei gran furbacchioni  
**Stanghe** – Gambe

**Stanziar** – Avere  
**Stapir** – Mangiare  
**Starluc** – Cretino  
**Stavel** – Formaggio  
**Sterz** – Coltello  
**Stoblar** – Ascoltare, Spiare: *stobla quel che i slaca; se i parla ofi dei nos giani* → ascolta quel che dicono; se parlano male di noi  
**Stodoi** – Pidocchi  
**Stoina** – Pezzo grande: na stoina de rebaia → un pezzo di polenta  
**Stoinar** – Lavorare: *stoinar gnifele* → corteggiare le ragazze; *stoinar na blestosa* → scrivere una lettera; *stoinar scabrina* → rompere, spaccare legna  
**Stofla** – Puzza, Coreggia  
**Stonzenar** – Ballare  
**Stortea** – Bottega  
**Stringhe** – Legnate  
**Strope** – Boschi, Montagne  
**Strusar** – Portare  
**Tapina** – Mano  
**Tarantole** – Vesti  
**Tardosa** – Notte inoltrata  
**Tarom** – Gergo dei calderai solandri  
**Tartar** – Guadagnare: *e tì ciapéra che t'enpiombel el gain, fa mocio, che se tarta badiala, ghe scabiem na bolesa*

→ e tu ramaio che conosci il “tarom”, stà zitto, che se fai buoni guadagni berremo una bottiglia

**Tartidor** – Ritirata, Cesso

**Tartir** – Cacare

**Topar** – Dare

**Trida** – Ventre

**Ufe** – Patate

**Vedrosin** – Bicchiere

**Vertel** – Uscio

**Tartos** – Che apportò buon guadagno

**Tartufol** – Patata

**Tavec** – Fratello

**Tavecia** – Sorella

**Tiragna, En tiragna** – Tasca, In tasca

**Zamer** – Giuoco

**Zoa, zoa** – Va là

**Zoador** – Chi và: *zoador dei sballatori*

→ medico (colui che và presso i morienti)

**Tire** – Calzoni

**Tirent** – Vento

**Toc** – Gatto

**Togni** – Finanziere

**Toma e zoa** – Vieni e và

**Tomar** – Venire

**Zoar** – Andare

**Zurlo da scabiar** – Caffè

## Gergo dei Calderai della Val di Sole - *al contrario*

**A credito** – Enghirarda

**Acqua** – Morela

**Acquavite** – Sgagna

**Ammazzare, Morire** – Sgasir

**Andar a gambe all'aria** – Sbrisar

**Andare** – Zoar

**Andare a zonzo** – Andare in bolgia

**Anni** – Slonghine

**Anno** – Longhin

**Aprire** – Despasinar

**Ascoltare** – Stoblar

**Asino** – Esli, Brida

**Avere** – Stanziar

**Ballare** – Stonzenar

**Barba** – Grega

**Bastone** – Scabrin, Sgiavel

**Baule** – Fardélo

**Bere** – Scabiar

**Bestia** – Löc

**Bestiame minuto** – Ciaoli

**Bevitore** – Scabiador

**Bicchiere** – Vedrosin

**Bocca** – Morfanta

**Bocce da giocare** – Scabrine

**Boschi** – Strope

**Botte, Busse** – Ole

**Bottega** – Stortea

**Bottiglia** – Bolesa, Lestra

**Buoi** – Farei

**Buono, Bello** – Badiál

**Cacare** – Tartir

**Cacciar via** – Remar

**Caffè** – Zurlo da scabiar

**Caffè nero** – Brodós

**Caffettiera** – Brugnaca

**Calcio** – Botesána

**Calderaio** – Brunasèr, Ciapèra  
**Calderaio** – Embrunasér  
**Calzolaio** – Botesèr  
**Calzoni** – Tire  
**Camicia** – Biolda, Biorda, Palaiola  
**Campagna maladata, in malora –**  
Saos  
**Campana** – Battent de la santocia  
**Campo** – Sgreben  
**Cane** – Garolf  
**Capelli** – Peloni, Cimeri  
**Capire** – Empiombar  
**Cappelli** – Cimeri  
**Cappello** – Cimér  
**Capra** – Barbina  
**Capretto** – Barbín  
**Carne** – Mornia  
**Carta da lettera** – Sfoiosa  
**Carte da giuoco** – Blestóse, Sfoios-  
se  
**Casa** – Baita  
**Catena del fuoco** – Engaboladora de  
ranteg  
**Cavarsela** – Sghilbarsela  
**Cesso** – Emboschidor  
**Cesso** – Encispador, Entartidor  
**Che apportò buon guadagno –** Tar-  
tos  
**Che paga bene** – Scheador

**Chi và** – Zoador  
**Chiave** – Empasina, Pasina  
**Chiesa, Messa, Festa** – Santocia  
**Chiudere** – Empasinár, Pasinar  
**Ciarlatano** – Ful  
**Città** – Bola, Malga  
**Cocoma** – Negrina  
**Coltello** – Sterz  
**Contratto** – Bagi  
**Cretino** – Starluc  
**Dar fuoco** – Rufar  
**Dare** – Topar, Smerger  
**Debito** – Féles  
**Debitori** – Ghirardi  
**Denaro** – Arsant  
**Denti** – Mordenti, Sefeni  
**Deretano** – Bef  
**Di poco valore** – Lussín  
**Diavolo** – Barzóla, Ciufél  
**Donna** – Mania  
**Donna di mondo** – Lögia  
**Dormire** – Cobiar  
**Fabbro** – Embrunasér  
**Fagioli** – Bertoldi  
**Fame** – Berga, Lupia, Gheza  
**Fannullone** – Lisca  
**Fare i mestieri** – Sniclar  
**Farina** – Spolfia

**Fazzoletto da naso** – Slandrin del  
moch  
**Ferro** – Brunás, Grisín  
**Fieno** – Moncio  
**Finanziere** – Togni  
**Finestra** – Forela  
**Formaggio** – Stavel  
**Frate** – Bindoch, Scoton  
**Fratello** – Tavec  
**Freddo** – Grisòp  
**Frumento** – Brustél  
**Fucile** – Bofarl  
**Fumare** – Cricár  
**Fumare** – Mochinar  
**Fuoco** – Ruf  
**Furbo** – Gisàlba  
**Furbo** – Stampa  
**Furto** – Bergruf  
**Gallina** – Raspenta  
**Gamba** – Sghinga  
**Gambe** – Stanghe  
**Gatto** – Toc  
**Gendarme** – Burlas, Burlasc  
**Gendarme** – Camol  
**Gendarme** – Liche  
**Generoso** – Scheador  
**Gergo dei calderai solandri** – Gaim,  
Taram  
**Giornata** – Baronèla

**Giorno** – Sciaros  
**Giovanotti** – Barbustei  
**Giovanotto** – Gnifon  
**Gioventù** – Barbustei  
**Giubba** – Iona  
**Giuoco** – Zamer  
**Giuoco del bigliardo** – Scabrine zoade de sgiavel  
**Gli è venuto male** – Ofi, Ghe veginù ofi  
**Gozzo** – Marniga  
**Gran signore** – Spáver  
**Grano** – Brustél  
**Gravida** – Pögia  
**Guadagnare** – Tartar  
**Guardare** – Slumar  
**I signori** – Besi (i)  
**In fretta** – Arúz  
**In giro** – Enzoaína  
**In tasca** – Tiragna, En tiragna  
**Individuo** – Gibol  
**Io** – Gian  
**Io stesso** – El me oden  
**Ladro** – Carpidor  
**Ladro** – Pelloc  
**Lanterna** – Polonia  
**Latte** – Bianchin  
**Latte** – Blancos  
**Lavare** – Sbelinar

**Lavorare** – Sniclar  
**Lavorare** – Stoinar  
**Legare** – Engabolár  
**Legna da bruciare** – Scabrina  
**Legnate** – Stringhe  
**Lenzuolo** – Slandrin del patum  
**Lettera** – Blestósia  
**Letto** – Patum  
**Lì** – Isték  
**Libro** – Blestós  
**Lingua** – Barlofa  
**Lingua** – Lippa  
**Litro** – Bóles  
**Lucaniche** – Ciugote  
**Luogo comune** – Emboschidor  
**Luogo comune** – Encispador, Entartidor  
**Lustrare** – Sbelinar  
**Magnano** – Embrunasér  
**Male, Brutto** – Lofi  
**Mancia** – Beata  
**Mangiare** – Stapir  
**Mano** – Tapina  
**Mantello** – Scorz  
**Mare, Fosso** – Bodri  
**Marenghi** – Blestosi  
**Maritare** – Enzampoiar  
**Marito** – Bacàn  
**Marsina** – Iochéla

**Medico** – Garzéti  
**Membro virile** – Arzágol  
**Membro virile** – Nobisquoque  
**Mestiere** – Artús  
**Minestra** – Basofia  
**Misura trentina dei liquidi** – Bolessa  
**Molto bene** – Magger  
**Montagne** – Mochene  
**Montagne** – Strope  
**Morire** – Sbalar  
**Morosa** – Reclanta  
**Morte** – Sbaladora  
**Mugnaio** – Spolfier  
**Muli** – Fardéi  
**Mulinaio** – Spolfiador  
**Mustacchi** – Spozzi  
**Nascondere** – Loscar  
**Naso** – Canipa  
**Naso, Furbo** – Moch  
**No, Niente** – Necia  
**Noi** – Giani  
**Notte inoltrata** – Tardosa  
**Occhi** – Lusnei  
**Occhiali** – Sportoloni  
**Ordigno** – Laor  
**Orecchia** – Belarda  
**Orologio, Cuore** – Battent  
**Orso** – Gazana  
**Oste** – Carér

**Osteria** – Carera  
**Padella** – Lecárda  
**Padrone** – Páus  
**Paese** – Slonz  
**Paga** – Scheix  
**Pagare** – Scheiar  
**Paglia** – Spigarda, Spingarda  
**Paiuolo** – Rantèl  
**Pane** – Artibi  
**Pari sul gioco** – Alla caréra  
**Parlare** – Slacar  
**Pasta, Lettera** – Sfoisa  
**Patata** – Tartufol  
**Patate** – Artefene  
**Patate** – Brione  
**Patate** – Göze  
**Patate** – Ufe  
**Paura** – Ofa  
**Peccati** – Groppolosi  
**Pecora** – Becia  
**Percorrere** – Pertegar  
**Perdere** – Cruscár  
**Perdere al giuoco** – Cruscar al zamer  
**Pezzo** – Sberla  
**Pezzo grande** – Stoïna  
**Piagnucoloso** – Bésol  
**Piangere** – Lucir  
**Piano piano** – Mocio mocio  
**Pianta di alto fusto** – Scalembro

**Pidocchi** – Bólderi  
**Pidocchi** – Pamplani  
**Pidocchi** – Saltenti  
**Pidocchi** – Slanzi  
**Pidocchi** – Stodoi  
**Piede** – Rödol  
**Piedi** – Nonzi, Nonzoi  
**Piovere** – Smorellar  
**Pipa** – Crica  
**Pipa** – Mochina  
**Pisciare** – Sciarinar  
**Pistola** – Befarda  
**Polenta** – Rebaia  
**Poliziotto** – Lanzegher  
**Pollo** – Raspent, Respent  
**Porcello** – Löc  
**Porta** – Bertél  
**Portare** – Strusar  
**Povero** – Peler  
**Prato** – Larghignol del moncio  
**Prato cattivo** – Sgreben  
**Prete** – Cóbis  
**Prigione** – Camócia  
**Prostituta** – Pedrina  
**Pulire** – Sbelinar  
**Puzza, Coreggia** – Stolfa  
**Qui** – Quitek  
**Ragazza** – Gnifona  
**Ragazzina** – Gnipela

**Ragazzino** – Gnarel  
**Ragazzino** – Gnifoncel  
**Ragazzo** – Gibol  
**Ramaio** – Ciapèra  
**Rame** – Rosset  
**Ricco** – Morghera  
**Ricotta** – Molesìn  
**Ridere** – Mocar  
**Riscuotere i debiti** – Sghirardar  
**Ritirata** – Encispador, Entartidor  
**Ritirata, Cesso** – Tartidor  
**Rogna** – Gratósia  
**Rubare, Prendere** – Ciufar  
**Sacco** – Perf  
**Salame** – Ciugot, Cigot  
**Sale** – Marina (La)  
**Sarto** – Snaider  
**Sassate, Pugni** – Codogni  
**Sasso** – Maralin  
**Sbornia** – Bronz, Bronzèla  
**Scaldiletto** – Rufa-patum  
**Scale** – Scalembre  
**Scarpa** – Botesa  
**Schiaffo** – Sbiosa  
**Schioppo** – Bofarl  
**Scodella** – Garela  
**Scodella grande** – Básia  
**Scrivere** – Blestosar  
**Scrivere** – Sbeziferar

**Secchio dell'acqua** – Pozagn  
**Sedia** – Scalembra, Sgalembra  
**Sera** – Ambruna  
**Servo** – Galúp  
**Sete** – Scabiera  
**Soldato** – Borlás  
**Sole** – Lusnel  
**Sonare** – Grengenan  
**Sorella** – Tavecia  
**Spiare** – Stoblar  
**Sporco** – Löc  
**Sposare** – Enzampoiar  
**Sposarsi** – Enzampoiarse  
**Stalla** – Lorda  
**Sterco, Merda** – Ancispa  
**Stesso** – Oden  
**Stoffa** – Slaffa  
**Stradoni** – Calcósi

**Stufa** – Scabrinador del ruf  
**Svogliatezza** – Slobia  
**Tabacco** – Mochin  
**Tasca** – Tiragna, En tiragna  
**Tedeschi** – Bólder  
**Terra** – Lestro  
**Testa** – Bronza  
**Testa** – Maöla  
**Testa leggiera** – Scaraminelle  
**Testa sventata** – Ful  
**Testicoli** – Scatei  
**Timbrare** – Pociar  
**Torta** – Scarpacia  
**Ubbriaco** – Embagin  
**Ubbriacone** – Scabiador  
**Unirsi ad una donna** – Embaír  
**Uno che paga male** – Lofi schea  
**Unto** – Ontos

**Uova** – Albesi, Albisi  
**Uscio** – Vertel  
**Va là** – Zoa, zoa  
**Vacca** – Ciorla  
**Vacche** – Farele  
**Vecchio** – Ciósp, Ciospera  
**Vedere** – Percar  
**Vendere** – Sletltrar  
**Venire** – Tomar  
**Vento** – Tiren  
**Ventre** – Maisa  
**Ventre** – Trida  
**Vesta** – Soc  
**Vesti** – Tarantole  
**Vieni e và** – Toma e zoa  
**Vino** – Scabi  
**Vitello** – Farelin  
**Vulva** – Filibusèla

**Zecchino** – Gialdín

**Zio** – Grega

**Zolfanelli** – Cricchi